

PUBBLICAZIONI  
DELL'ACCADEMIA  
DI STUDI LUTERANI IN ITALIA

M. LUTERO

OPERE SCELTE

Volume supplementare

Collana diretta da Paolo Ricca



COLLANA «M. LUTERO - OPERE SCELTE»

Volume introduttivo:

Gerhard EBELING, *Lutero: l'itinerario e il messaggio.*

Presentazione della collana (a cura di Paolo Ricca)

1. *Il Piccolo Catechismo - Il Grande Catechismo* (1529)  
a cura di Fulvio Ferrario
2. *Come si devono istituire i ministri della chiesa* (1523)  
a cura di Silvana Nitti
3. *Replica ad Ambrogio Catarino sull'Anticristo* (1521)  
*Antitesi illustrata della vita di Cristo e dell'Anticristo* (1521)  
a cura di Laura Ronchi De Michelis
4. *Scuola e cultura. Compiti delle autorità, doveri dei genitori*  
(1524 e 1530)  
a cura di Maria Cristina Laurenzi
5. *Gli articoli di Smalcalda. I fondamenti della fede* (1537-38)  
*Trattato sul potere e sul primato del papa*  
di Filippo MELANTONE (1537)  
a cura di Paolo Ricca
6. *Il servo arbitrio* (1525)  
a cura di Fiorella De Michelis Pintacuda
7. *Messa, sacrificio e sacerdozio* (1520 - 1521 - 1533)  
a cura di Silvana Nitti
8. *Contro i profeti celesti sulle immagini e sul sacramento* (1525)  
a cura di Alberto Gallas
9. *I Concili e la Chiesa* (1539)  
a cura di Giuseppe Ferrari
10. *Sermoni e scritti sul battesimo* (1519-1546)  
a cura di Gino Conte
11. *Alla nobiltà cristiana della nazione tedesca* (1520)  
a cura di Paolo Ricca
12. *La cattività babilonese della chiesa* (1520)  
a cura di Fulvio Ferrario e Giacomo Quartino
13. *La libertà del cristiano* (1520)  
a cura di Paolo Ricca

Volumi supplementari:

Giovanni MIEGGE, *Lutero. L'uomo e il pensiero fino alla Dieta di Worms (1483-1521)*

Silvana NITTI, *Abituarsi alla libertà. Lutero alla Wartburg,*  
Introduzione di Adriano Prosperi

# **LUTERO E LA MISTICA**

a cura di Franco Buzzi, Dieter Kampen  
e Paolo Ricca

**CLAUDIANA - TORINO**

*Franco Buzzi,*

sacerdote cattolico, è prefetto della Veneranda Biblioteca Ambrosiana, membro del consiglio direttivo dell'Istituto di Storia della Teologia (Facoltà Teologica di Lugano), socio corrispondente residente dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, direttore scientifico dell'Accademia di Studi luterani in Italia (ASLI).

*Dieter Kampen*

ha studiato Teologia a Gottinga, Roma, Parigi, Berlino e Vienna. Pastore luterano a Trieste, è direttore del periodico "Bollettino luterano", membro del Comitato scientifico della collana « Opere scelte - Lutero», nonché vicepresidente dell'ASLI.

*Paolo Ricca,*

pastore valdese, è stato ordinario di Storia del cristianesimo (1976-2002) presso la Facoltà valdese di Teologia di Roma. È professore ospite del Pontificio Ateneo Sant'Anselmo di Roma. Direttore della collana «M. Lutero - Opere scelte», fra le sue numerose pubblicazioni ricordiamo: *Lutero, mendicante di Dio* (Morcelliana, 2010) e *La fede cristiana evangelica. Un commento al Catechismo di Heidelberg* (Claudiana, 2012).

#### **Scheda bibliografica CIP**

Lutero e la mistica / a cura di Franco Buzzi, Dieter Kampen e Paolo Ricca  
Torino : Claudiana, 2014

271 p. ; 21 cm. - (M. Lutero - Opere scelte ; volume supplementare)

ISBN 978-88-7016-965-2

1. Mistica luterana

2. Teologia protestante

248.22 (ed. 22) - Esperienza religiosa cristiana. Misticismo

© Claudiana srl, 2014  
Via San Pio V 15, 10125 Torino  
Tel. 011.668.98.04 - Fax 011.65.75.42  
www.claudiana.it  
info@claudiana.it  
Tutti i diritti riservati. Printed in Italy

Ristampe:

22 21 20 19 18 17 16 15 14 1 2 3 4 5 6

Progetto grafico: Vanessa Cucco

Stampa: Digital Print Service srl, Segrate (Mi)

## PREFAZIONE

di GIORGIO RUFFA

È con vivo piacere che presento il primo volume delle «Pubblicazioni dell'Accademia di Studi luterani in Italia» della nostra associazione. Il rapporto tra *Lutero e la mistica* è un tema spesso trattato dalla ricerca scientifica, benché non sempre al centro del dibattito su Lutero. C'è da dire, peraltro, che negli ultimi vent'anni, il tema ha visto un interesse crescente e le pubblicazioni al riguardo si sono moltiplicate, poiché ci si è resi conto che non si può comprendere pienamente Lutero se non attraverso l'analisi di questo aspetto presente nel suo pensiero.

Le pagine di questo libro sono il frutto del nostro primo convegno tenutosi a Milano, presso la Veneranda Biblioteca Ambrosiana, il 28 e il 29 settembre 2012. Sull'argomento è intervenuto un gruppo di specialisti (Franco Buzzi, Michele Cassese, Sven Grosse, Dieter Kampen e Paolo Ricca) che, da punti di vista diversi, anche confessionali, ha analizzato la tematica in profondità. Da questo impegno comune è emersa anche una delle caratteristiche dell'Accademia di Studi luterani in Italia (ASLI), ossia la sua impronta ecumenica.

Ma che cosa è l'ASLI? Essa è un'associazione laica e indipendente, fondata nel maggio 2011, che, in una prospettiva ecumenica, nasce per promuovere lo studio e la conoscenza di Lutero in Italia, con l'ambizione di essere un punto di riferimento per coloro che si interessano alla materia.

In sintesi gli scopi sono i seguenti:

- Promuovere la discussione riguardante la teologia luterana in Italia;
- curare e/o finanziare pubblicazioni in lingua italiana che riguardano l'opera e il pensiero di Martin Lutero;
- facilitare l'accesso a informazioni di carattere culturale, storico e teologico, in lingua italiana, attraverso internet, libri o altri mezzi idonei;

- promuovere lo scambio di conoscenze tra l'Italia e gli altri paesi europei, in special modo con la Germania;
- promuovere seminari di formazione teologica, soprattutto per i giovani;
- promuovere convegni accademici;
- promuovere le relazioni tra università e comunità ecclesiali;
- promuovere il dialogo ecumenico tra le confessioni e le religioni;
- contribuire alla formazione mediante borse di studio, aiuti finanziari e logistici, libri e materiale didattico;
- promuovere, in generale, tutto ciò che possa aiutare a mantenere vivo il discorso teologico intorno alla figura di Martin Lutero.

Le attività, pertanto, si articolano principalmente in due ambiti, quello della divulgazione della conoscenza, attraverso pubblicazioni e seminari, e quello della ricerca teologica, grazie a convegni specialistici. Il canale di comunicazione diretto è in rete, pertanto per informazioni, iscrizioni, richieste ecc., è disponibile un sito web: <http://www.studiluterani.it>.

Non mi dilungo oltre, ma è necessario che io ringrazi di cuore, indicandone la funzione nell'associazione, tutti coloro che hanno ideato e reso possibile il realizzarsi di questo progetto: il prof. monsignor Franco Buzzi (direttore scientifico), il pastore dott. Dieter Kampen (vicepresidente), il prof. Paolo Ricca (consigliere) e il sig. Pietro Vittorini (tesoriere, che sostituisce la sig.ra Anna Belli, che per prima aveva ricoperto la carica). Un grazie anche a tutti gli iscritti che con il loro impegno e sostegno ci hanno permesso di mettere in pratica questo evento e gli altri che seguiranno. Ringrazio infine la casa editrice Claudiana per averci ospitato all'interno della prestigiosa collana «Martin Lutero - Opere scelte».

Venezia, 8 aprile 2014

Giorgio Ruffa

Presidente dell' Accademia di Studi luterani in Italia

## UNA VOCE NUOVA NELLA COLLANA

di PAOLO RICCA

Quando, nell'ormai lontano 1984 (sono già trascorsi trent'anni!) decidemmo – un ristretto gruppo di persone – di avviare la Collana «Martin Lutero - Opere scelte» presso l'Editrice Claudiana di Torino, allora diretta da Carlo Papini, non potevamo sapere né come questa iniziativa editoriale sarebbe stata accolta nel nostro paese, né se noi stessi saremmo stati in grado di realizzare un'impresa che sotto diversi profili superava le nostre forze. La Collana ha però preso vita e corpo, anche se il ritmo di pubblicazione è stato inferiore a quello inizialmente programmato: pensavamo a un volume all'anno; la media è stata invece di un volume ogni due anni. Finora i volumi pubblicati sono 14; il 15° è stato consegnato all'Editore e uscirà quest'autunno. L'accoglienza è stata buona, sia sul piano delle vendite, più che soddisfacenti se si considera il carattere delle opere pubblicate, sia sul piano della qualità delle traduzioni e della curatela dei singoli volumi, che oltre a essere generalmente apprezzata dalla critica, ha anche ricevuto un ambito riconoscimento pubblico: nel 2012 infatti all'Editrice Claudiana è stato assegnato uno Speciale Premio Nazionale per la Traduzione, istituito ed erogato dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

Alla Collana di opere *di* Lutero si sono affiancati negli anni scorsi due volumi *su* Lutero. Il primo è la biografia ormai classica di Giovanni Miegge, che, pur non abbracciando tutto l'arco della vita e dell'opera di Lutero, è tuttora la migliore introduzione esistente in italiano a entrambe: *Lutero. L'uomo e il pensiero fino alla Dieta di Worms (1483-1521)*, Claudiana Torino 2003<sup>4</sup> (1<sup>a</sup> ediz. Claudiana, Torre Pellice 1946). Il secondo volume è l'ampia monografia dedicata da Silvana Nitti alle lettere scritte da Lutero durante il suo soggiorno (obbligato) alla Wartburg, tra il maggio del 1521 e il marzo del 1522: *Abituarsi alla libertà. Lutero alla Wartburg*, Claudiana, Torino 2008.

Ora la Collana si arricchisce ulteriormente con il primo di una serie di volumi che la neonata Accademia di Studi luterani in Italia (ASLI), creata nel 2011, intende pubblicare. Gli scopi statutari dell'Associa-

zione sono illustrati in questo stesso volume dal suo presidente, dott. Giorgio Ruffa. Si tratta in sostanza di un gruppo di studiosi desiderosi di incrementare in Italia le ricerche sul pensiero di Lutero e di diffonderne la conoscenza attraverso seminari, convegni e, appunto, pubblicazioni. I risultati più significativi di questi studi, come quelli su *Lutero e la mistica*, saranno raccolti in volumi, che, come i due ora menzionati, affiancheranno la Collana «Martin Lutero - Opere scelte». La via maestra per conoscere Lutero resta, ovviamente, la lettura dei suoi scritti: per questo è nata la Collana. Ma si conosce Lutero anche leggendo opere su questo o quell'aspetto della sua teologia o della sua iniziativa riformatrice: questo è lo scopo delle pubblicazioni dell'ASLI, che la Collana è lieta di poter ospitare.

Roma, 13 giugno 2014  
Paolo Ricca



## UN DIFFERENTE LAVORO ECUMENICO

di FRANCO BUZZI

Da più di un secolo il movimento ecumenico raccoglie in sé e attorno a sé molte forze di pensiero ed energie di studio in ogni parte del mondo cristiano, soprattutto dove confessioni diverse vivono a stretto contatto. Ci può e ci deve essere un ecumenismo basato fundamentalmente sui problemi dell'attualità che vedono impegnati i cristiani di tutte le denominazioni a trovare soluzioni comuni e sinergie efficaci per alleviare i mali dell'umanità, soprattutto quando si tratti di gravi problemi sociali che compromettono l'equità e umiliano la dignità di vasti strati della società. Ugualmente, è quanto mai auspicabile un ecumenismo della preghiera comune, che si esprima in incontri di spiritualità attorno alla Sacra Scrittura e alimenti la consapevolezza della profonda comunanza che nasce dall'identica fede in Cristo dei battezzati. Tuttavia ciò non ci sembra sufficiente.

Questa nuova serie di studi si ripromette qualcosa d'altro. L'attenzione ecumenica qui nasce anzitutto dalla necessità di portare a più stretto contatto mondi culturali tra loro diversi, quali sono appunto il luteranesimo, in primo luogo germanico, e il cattolicesimo italiano. Si parte dalla convinzione che in Italia non siano largamente diffuse le conoscenze necessarie per valutare e apprezzare criticamente ciò che è accaduto nel mondo occidentale cristiano tramite la Riforma inaugurata da Lutero. Riteniamo che, prima e in vista di poter avviare confronti teologici di alto valore sistematico – per così dire, “alla seconda potenza” – tra luteranesimo e cattolicesimo, sia del tutto necessario, approfondirci, al di là di ogni presuntuosa saccenteria, in una conoscenza storica e positiva dei testi, assumendo un atteggiamento sereno di reciproco ascolto e dando voce alle più significative ricerche su Lutero che, in anni recenti, si affacciano tanto in campo luterano quanto in campo cattolico.

Perciò le tematiche trattate nei nostri convegni devono prendere atto della più recente letteratura su Lutero e devono altresì sforzarsi

di operare un'intelligente e accurata ermeneutica dei testi di Lutero, lasciandosi criticamente provocare dall'attuale ricerca sulla teologia del Riformatore. Riteniamo che il rinnovato sforzo di tale approccio critico ai testi stessi possa costituire la premessa indispensabile per un ecumenismo che sia sempre più e sempre meglio in grado di superare le facili suggestioni del momento e anche le fragilità ermeneutiche che spesso provengono da un approccio estemporaneo alla materia.

Certo, lo studio delle fonti non può che essere rigoroso. Tuttavia esso, in prospettiva ecumenica, dovrà adottare un'ermeneutica che tenga conto della nostra comune volontà di trovare e valorizzare nei testi di Lutero e nella tradizione luterana più ciò che ci unisce che non ciò che ci divide. Infatti gli studi, tanto in campo luterano quanto sul versante cattolico, hanno messo in evidenza nel corso del XX secolo importanti aspetti del pensiero teologico di Lutero, autenticamente cristiani, che devono essere irrinunciabilmente valorizzati anche da parte cattolica, così come, viceversa, sono emersi e sono stati riconosciuti, da parte luterana, aspetti di pensiero che radicano lo stesso Lutero nell'ampia tradizione teologica cattolica di fine Medioevo. Quest'intesa necessaria, rigorosa e al tempo stesso benevola, è stata recentemente messa in luce anche dal documento *Dal conflitto alla comunione* elaborato dalla Commissione luterana-cattolica romana sull'unità (testo pubblicato nel Supplemento a "Il Regno. Documenti", n. 11, 1 giugno 2013, pp. 353-384). Recentemente proprio questo scritto è stato oggetto di studio anche da parte di un seminario organizzato a Roma dall'ASLI.

Mi piace, infine, aggiungere una semplice nota sul fatto che questo primo convegno milanese dell'ASLI, di cui il presente volume pubblica gli atti, sia stato tenuto presso la Veneranda Biblioteca Ambrosiana. Questa sede – per secoli e a partire dalla mente del suo fondatore – si è offerta al pacifico confronto culturale, scientificamente fondato sullo studio delle fonti, tra le culture e le religioni del mondo più diverse. Anche oggi, con la presenza, in questa medesima sede, dell'Accademia Ambrosiana, attualmente istituita in otto Classi di ricerca, la Biblioteca Ambrosiana assolve pacificamente il compito di rendere possibile il dialogo necessario tra le molteplici tradizioni culturali del mondo, non già per omologare le differenze né, tanto meno, per favorire lo scontro tra le civiltà, ma per valorizzare le irriducibili identità culturali nel loro sforzo di accogliersi e ascoltarsi reciprocamente, in vista di una più profonda intesa pacifica e rispettosa.

Auspico caldamente che, anche nei prossimi anni, possiamo sempre trovarci di comune accordo in Ambrosiana per tenervi i futuri convegni dell'Accademia di Studi luterani in Italia.

Franco Buzzi  
Prefetto della Veneranda Biblioteca Ambrosiana  
Presidente dell'Accademia Ambrosiana



## INDICE

<i>Prefazione</i> di GIORGIO RUFFA	5
UNA VOCE NUOVA NELLA COLLANA di PAOLO RICCA	7
UN DIFFERENTE LAVORO ECUMENICO di FRANCO BUZZI	9
INTRODUZIONE di DIETER KAMPEN	13
SAGGI DELLA RICERCA INTERNAZIONALE	19
1. Mistica della parola. L'importanza del pensiero mistico nella dottrina della giustificazione di Lutero di KARL-HEINZ ZUR MÜHLEN	21
1. Il rapporto di Lutero con la mistica medioevale	24
2. Lutero e la mistica aeropagitica	25
3. Lutero e la mistica di tradizione latina	30
4. Lutero e la mistica tedesca	32
5. Lutero e la mistica esegetica	35
6. La mistica medioevale e la dottrina di Lutero della giustificazione del peccatore	37
7. Mistica e pietà protestante oggi	44

2. Quanto era mistica la fede di Lutero?	
di BERNDT HAMM	45
1. Come impostare il tema considerando i cambiamenti nell'ambito della ricerca	45
2. La teologia di riforma tardomedievale come ambito di risonanza di una mistica in espansione	47
3. La tesi: il carattere mistico di base della teologia di Lutero	49
4. Riflessioni sul concetto e sulla definizione di mistica	51
5. Lutero prende le distanze da una mistica per persone straordinarie	53
6. Dichiarazioni di Lutero sull'intima unione dell'anima con Cristo nell' <i>unico</i> corpo della comunità cristiana	56
7. Unione delle due nature in Cristo e la comunione del "felice scambio" tra Cristo e l'anima	58
8. La mistica di Lutero: l'esperienza fondante della salvezza e la conseguenza della santificazione attiva della vita	62
9. La mistica nuziale dell'incarnazione e il felice scambio in Staupitz	65
10. Staupitz e Lutero: mistica elementare come base della salvezza per tutti i cristiani	69
11. Lutero trasforma la mistica tradizionale nell'unione di parola e fede	72
12. La mistica della fede di Lutero: immediatezza dell'anima credente con l'Evangelo	75
13. Il percorso di Lutero dal dubbio ( <i>Anfechtung</i> ) interiore all'esterno: la giustizia esterna di Cristo e la parola esterna	77
14. La fede e non l'amore come idea centrale dell'unione giustificante tra Cristo e l'essere umano	79
15. Il «raptus» mistico: l'essenza estatica della fede	80
16. L'essere strappato ( <i>raptus</i> ) come via crucis dell'anima	82
17. Il «raptus» liberatore della fede: la salvezza da nascosta a certa	84

18. L'insieme rifratto della mistica di Lutero e la sua forza beatificante	87
19. Lutero nella tradizione della mistica della passione tardomedievale	88
20. L'incontro di Lutero con la mistica della crisi ( <i>Anfechtung</i> ) di Giovanni Taulero	89
21. Affinità strutturale tra la mistica di Taulero e quella di Lutero	91
22. Come Lutero si distanzia da Taulero e delinea un nuovo tipo di mistica occidentale	94
23. L'intensità della mistica nella teologia di Lutero	96
24. Perché ha senso definire Lutero «teologo mistico» e come capirlo	98
3. Trasformazioni della mistica tardomedioevale in Lutero di VOLKER LEPPIN	101
RELAZIONI DEL CONVEGNO TEOLOGICO	125
4. L'interesse di Lutero per la <i>Theologia Deutsch</i> di PAOLO RICCA	127
Introduzione	128
I	129
II	132
III	135
Conclusione	138
5. La fede di Abramo nelle <i>Lezioni sulla Genesi</i> di Lutero di Franco BUZZI	139
1. <i>Vocatio</i>	139
2. <i>Promissio</i>	143
Promessa e fede	147
	269

Alternanza di situazioni spirituali	149
L'essenza della fede e della giustizia	151
3. <i>Tentatio</i>	152
Un'esperienza mistica	157
6. Il carattere mistico della fede pura di DIETER KAMPEN	163
Introduzione	163
1. <i>Sola fide</i>	163
2. Fede come unione	165
<i>Communicatio idiomatum</i>	166
Presenza reale	167
3. Tre gradi della fede	168
Primo grado della fede	168
Secondo grado della fede	170
Terzo grado della fede	173
4. <i>Theologia crucis</i>	178
5. Conclusioni e considerazioni pastorali	180
Considerazioni pastorali	182
7. La mistica nuziale in Martin Lutero di MICHELE CASSESE	185
Introduzione	185
1. L'evoluzione storiografica su la mistica in Lutero	187
2. Lutero e la mistica	194
3. La mistica nuziale in Lutero	202
4. I predecessori della mistica nuziale	204
5. I caratteri della mistica nuziale di Lutero	210
Conclusioni	228



8. La mistica in Bonaventura e in Lutero	
di SVEN GROSSE	231
1. Introduzione	231
2. Dove comincia l'ascesi mistica?	234
3. Amore o fede?	242
4. Impostazione della mistica secondo una teologia della creazione o secondo una teologia soteriologica	246
 TESTI DI LUTERO	 251
9. Prefazioni di Lutero alla <i>Teologia deutsch</i>	253
Prefazione di Lutero alla <i>Teologia deutsch</i> del 1516	253
Prefazione di Lutero alla <i>Teologia deutsch</i> del 1518	254
 <i>Indice dei nomi</i>	 257
<i>Indice dei passi biblici</i>	263